



This agreement is made between
Thoả thuận hợp tác giữa hai bên

A) Branch of Zannier Hotels Vietnam Company Limited
in Phu Yen for
Zannier Bãi San Hồ (the "Resort")
Hoa Thanh Hamlet, Xuan Canh Commune
Song Cau District, Phu Yen Province, Vietnam
Tax Code: 0316605234-001
Tel: +84 (0) 257 383 0000

B) NUBA Expediciones
(the "Tour Operator")
Calle Serrano, 165
28002 Madrid
Spain
Tax Code:
Tel: +34 917 454 747

RATE AGREEMENT *HỢP ĐỒNG*

Date of issue: 08 April 2025
Ngày phát hành: 08 Tháng 4 2025

Validity: 1 November 2025 until 31 October 2026
Hiệu lực: 1 Tháng 11 2025 đến 31 Tháng 10 2026
Valid also for NUBA Mexico and NUBA USA
Cũng áp dụng cho NUBA Mexico và NUBA USA

1. Room rates: Valid for all markets
Giá phòng Áp dụng cho tất cả các thị trường

Currency: US Dollars
Đơn vị tiền tệ: Đô La Mỹ

Room type <i>Loại phòng</i>	Low Season <i>Mùa thấp điểm</i> 1 Nov 2025 - 22 Dec 2025 11 Jan 2026 - 15 Feb 2026 6 Sep 2026 - 31 Oct 2026	Peak Season <i>Mùa lễ hội</i> 23 Dec 2025 - 10 Jan 2026	Shoulder Season <i>Mùa trung gian</i> 23 Feb 2026 - 1 Apr 2026 8 Apr 2026 - 24 Apr 2026 3 May 2026 - 31 May 2026	High Season <i>Mùa cao điểm</i> 16 Feb 2026 - 22 Feb 2026 2 Apr 2026 - 7 Apr 2026 25 Apr 2026 - 2 May 2026 1 June 2026 - 5 Sep 2026
Greenfield Terrace Villa	370	525	415	480
Beach View Terrace Villa	385	550	435	500
Hill Pool Villa 1- Bedroom	735	1.175	955	1.075
Hill Pool Villa 2-Bedroom	1.340	2.015	1.580	1.830
Beach Pool Villa 1-Bedroom	880	1.265	1.010	1.150
Beach Pool Villa 2-Bedroom	1.500	2.110	1.630	1.925
Grand Bay Pool Villa 3-Bedroom	2.565	4.430	3.045	4.025
Grand Bay Pool Villa 4-Bedroom	3.665	4.835	3.910	4.395

- Room rates quoted in US Dollars, per room, per night, for single or double occupancy.
- *Giá phòng được tính theo Đô La Mỹ cho mỗi phòng, mỗi đêm, cho một hoặc hai người ở.*
- The rates of the Hill Pool Villa 2-Bedroom and Beach Pool Villa 2-Bedroom include 4 adults.
- *Giá phòng Hill Pool Villa 2-Bedroom và Beach Pool Villa 2-Bedroom bao gồm 4 người lớn.*
- The rates of the Grand Bay Pool Villa 3-Bedroom include 6 adults, the rates of the Grand Bay Pool Villa 4-Bedroom include 8 adults.

- Giá phòng Grand Bay Pool Villa 3-Bedroom bao gồm 6 người lớn, giá phòng Grand Bay Pool Villa 4-Bedroom bao gồm 8 người lớn.
- Room rates are non-commissionable, are inclusive of applicable government tax and 5% service charge.
- Giá phòng không bao gồm hoa hồng, giá phòng bao gồm thuế hiện hành và 5% phí dịch vụ.
- Room rates are inclusive of breakfast buffet (in-villa dining excluded).
- Giá phòng bao gồm ăn sáng (giá phòng không bao gồm ăn sáng tại phòng của khách).
- Room rates are inclusive of minibar (non-alcoholic, local beers and snacks, replenished daily).
- Giá phòng bao gồm minibar (đồ uống không cồn, bia địa phương và đồ ăn nhẹ, được bổ sung hàng ngày).
- Above rates are applicable for FIT bookings up to 6 rooms only. For enquiries above 6 rooms please contact reservations for a tailor-made proposal.
- Giá phòng trên chỉ áp dụng cho đặt phòng lẻ (FIT) lên đến 6 phòng. Đối với các yêu cầu trên 6 phòng, vui lòng liên hệ với bộ phận đặt phòng để có báo giá riêng.

Minimum length of stay:

Yêu cầu lưu trú tối thiểu:

- During the stay dates 16 Feb – 22 Feb 2026, a minimum length of stay of 2 consecutive nights is required.
- Trong thời gian 16 - 22 tháng 2 năm 2026, thời gian lưu trú tối thiểu bắt buộc là 2 đêm liên tiếp.
- In Peak Season, a minimum length of stay of 2 consecutive nights is required.
- Trong Mùa lễ hội, thời gian lưu trú tối thiểu bắt buộc là 2 đêm liên tiếp.
- Check-out on 31 December 2025 is not permitted.
- Không được phép trả phòng vào ngày 31 tháng 12 năm 2025.

2. Maximum room occupancy, room size, bedding configuration and extra person charges

Sức chứa tối đa của từng loại phòng, diện tích phòng, cơ cấu giường, và phụ thu thêm người.

Maximum room occupancy:

Sức chứa tối đa của phòng:

Room type Loại phòng	Units Số lượng	Size Diện tích phòng	Min occ Sức chứa tối thiểu	Maximum occupancy Sức chứa tối đa	Maximum bedding configuration Cơ cấu giường
Greenfield Terrace Villa	21	49 m ²	1 adult 1 người lớn	2 adults + 1 child 0<16 yrs 2 người lớn + 1 trẻ em 0<16 tuổi	1 King size bed + 1 sofa bed OR baby cot 1 giường King + 1 giường sofa HOẶC cũi trẻ em
Beach View Terrace Villa	4	49 m ²	1 adult 1 người lớn	2 adults + 1 child 0<16 yrs 2 người lớn + 1 trẻ em 0<16 tuổi	1 King size bed + 1 sofa bed OR baby cot 1 giường King + 1 giường sofa HOẶC cũi trẻ em
Hill Pool Villa 1-Bedroom	23	53 m ²	1 adult 1 người lớn	2 adults + 2 children 0<16 yrs 2 người lớn + 2 trẻ em 0<16 tuổi	1 King size bed + 1 extra bed OR baby cot 1 giường King + 1 giường phụ HOẶC cũi trẻ em
Hill Pool Villa 2- Bedroom	2	91 m ²	1 adult 1 người lớn	4 adults + 1 child 4<16 yrs + 2 infants 4 người lớn + 1 trẻ em 4<16 tuổi + 2 trẻ sơ sinh	2 King size beds + 1 extra bed + 2 baby cots 2 giường King + 1 giường phụ + 2 cũi trẻ em
Beach Pool Villa 1-Bedroom	18	59 m ²	1 adult 1 người lớn	2 adults + 2 children 0<16 yrs 2 người lớn + 2 trẻ em 0<16 tuổi	1 King size bed + 1 extra bed OR baby cot 1 giường King + 1 giường phụ HOẶC cũi trẻ em
Beach Pool Villa 2-Bedroom	3	93 m ²	1 adult 1 người lớn	4 adults + 1 child 4<16 yrs + 2 infants 4 người lớn + 1 trẻ em 4<16 tuổi + 2 trẻ sơ sinh	2 King size beds + 1 extra bed + 2 baby cots 2 giường King + 1 giường phụ + 2 cũi trẻ em
Grand Bay Pool Villa 3-Bedroom	1	240 m ²	1 adult 1 người lớn	6 adults + 1 child 4<16 yrs + 3 infants 6 người lớn + 1 trẻ em 4<16 tuổi + 3 trẻ sơ sinh	3 King size beds + 1 extra bed + 3 baby cots 3 giường King + 1 giường phụ + 3 cũi trẻ em

Grand Bay Pool Villa 4-Bedroom	1	305 m ²	1 adult 1 người lớn	8 adults + 2 children 4<16 yrs + 4 infants 8 người lớn + 2 trẻ em 4<16 tuổi + 4 trẻ sơ sinh	4 King size beds + 2 extra beds + 4 baby cots 4 giường King + 2 giường phụ + 4 cũi trẻ em
-----------------------------------	---	--------------------	---------------------------	--	--

- Children 0<4 years are considered infants.
 - Trẻ em từ 0 < 4 tuổi được coi là trẻ sơ sinh.
 - In the Hill Pool Villas 1-Bedroom and Beach Pool Villa 1-Bedroom a maximum of 1 extra bed or 1 baby cot can be placed. A second child is permitted who will share existing bedding.
 - Trong phòng Hill Pool Villas 1-Bedroom và Beach Pool Villa 1-Bedroom có thể kê thêm tối đa 1 giường phụ hoặc 1 cũi trẻ em. Trẻ em thứ hai được phép nằm chung giường sẵn có.
 - All Greenfield Terrace Villas and Beach View Terrace Villas have private terraces. 5 Greenfield Terrace Villas and 1 Beach View Terrace Villa have a terrace that can be shared as interconnecting villas upon request.
 - Các phòng Greenfield Terrace Villas và Beach View Terrace Villas đều có ban công riêng. 5 phòng Greenfield Terrace Villas, 1 phòng Beach View Terrace Villa có ban công thông sang phòng kề bên cùng hạng.
 - The Hill Pool Villas 1-Bedroom feature a 34 m² private plunge pool, an 18 m² pool deck and a 25 m² private terrace.
 - Phòng Hill Pool Villas 1-Bedroom có hồ bơi riêng 34 m², sân hồ bơi 18 m² và ban công riêng 25 m².
 - The Hill Pool Villas 2-Bedroom feature a 40 m² private plunge pool, a 34 m² pool deck and a 32 m² private terrace.
 - Phòng Hill Pool Villas 2-Bedroom có hồ bơi riêng 40 m², sân hồ bơi 34 m² và ban công riêng 32 m².
 - The Beach Pool Villas 1-Bedroom feature a 32 m² private plunge pool, a 32 m² pool deck and a 51 m² private terrace.
 - Phòng Beach Pool Villas 1-Bedroom có hồ bơi riêng 32 m², sân hồ bơi 32 m² và ban công riêng 51 m².
 - The Beach Pool Villas 2-Bedroom feature a 34 m² private plunge pool, a 29 m² pool deck and a 37 m² private terrace.
 - Phòng Beach Pool Villas 2-Bedroom có hồ bơi riêng 34 m², sân hồ bơi 29 m² và ban công riêng 37 m².
 - The Grand Bay Pool Villa 3-Bedroom features a 56 m² private plunge pool and 170 m² outdoor area.
 - Phòng Grand Bay Pool Villa 3-Bedroom có hồ bơi riêng 56 m² và khu vực ngoài trời 170 m².
 - The Grand Bay Pool Villa 4-Bedroom features a 56 m² private plunge pool and 225 m² outdoor area.
 - Phòng Grand Bay Pool Villa 4-Bedroom có hồ bơi riêng 56 m² và khu vực ngoài trời 225 m².
 - The extra beds in the Grand Bay Pool Villa 3 & 4 Bedroom can be placed in the master bedroom or in the living room.
 - Giường phụ trong phòng Grand Bay Pool Villa 3 & 4 Bedroom có thể được đặt ở phòng ngủ chính hoặc trong phòng khách.
 - All King size beds can be made into Hollywood Twins.
- Tất cả giường King có thể tách thành giường Hollywood Twins

Extra child charges:

Phụ thu trẻ em:

Age Tuổi	Rate Giá
Child 4 < 16 yrs Trẻ em 4 < 16 tuổi	USD 75.00
Baby cot 0 < 4 yrs Cũi trẻ em 0 < 4 tuổi	Complimentary Miễn phí

- Extra child rates are quoted in US Dollars, per extra bed/sofa bed per night.
- Giá trẻ em được tính bằng Đô La Mỹ, mỗi giường sofa/giường phụ, mỗi đêm.
- Extra child rates are inclusive of applicable government tax and 5% service charge.
- Giá trẻ em bao gồm thuế hiện hành và 5% phí dịch vụ.
- Extra child rates are inclusive of breakfast.
- Giá trẻ em bao gồm ăn sáng.
- Extra child rates are non-commissionable.
- Giá trẻ em không bao gồm hoa hồng.
- No extra person rate is charged if a child 0<4 yrs shares the existing bedding with the parents (max. 1 child).
- Không tính giá trẻ em 0<4 tuổi nếu ngủ chung giường với người lớn (tối đa 1 trẻ).
- No special offer is valid on the extra person charges, full charge applies at all times.
- Không áp dụng bất kì ưu đãi đặc biệt nào cho giá trẻ em.

3. Transfers

Dịch vụ xe

Zannier Bãi San Hô offers the following private limousine transfers:

Zannier Bãi San Hô cung cấp dịch vụ xe riêng đưa đón:

From/to Phu Cat (UIH) and Tuy Hoa (TBB) airports (approx. 1h20m):

Đón hoặc tiễn sân bay Phu Cat (UIH) hoặc Tuy Hoa (TBB) (khoảng 1h20m):

Resort 7s Car USD 115.00 per car per way

USD 115.00 một xe một chiều

Ideal for two pax and three pieces of luggage or up to 4 pax (incl. children) with up to 3 pieces of luggage

Lý tưởng cho 2 khách và 3 kiện hành lý hoặc tối đa 4 khách (bao gồm trẻ em) với tối đa 3 kiện hành lý.

Resort 16s Car USD 215.00 per car per way

USD 215.00 một xe một chiều

Ideal for 6 pax and 6 pieces of luggage or up to 9 pax (incl. children) with up to 7 pieces of luggage

Lý tưởng cho 6 khách và 6 kiện hành lý hoặc tối đa 9 khách (bao gồm trẻ em) với tối đa 7 kiện hành lý.

From/ to Quy Nhon Train Station (approx. 45-60m):

Đón hoặc tiễn ga Quy Nhon (khoảng 45-60m):

Resort 7s Car USD 93.00 per car per way

USD 93.00 một xe một chiều

Resort 16s Car USD 163.00 per car per way

USD 163.00 một xe một chiều

From/ to Cam Ranh Airport (approx. 4 hrs):

Đón hoặc tiễn sân bay Cam Ranh (khoảng 4 hrs):

Resort 7s Car USD 329.00 per car per way

USD 329.00 một xe một chiều

Resort 16s Car USD 422.00 per car per way

USD 422.00 một xe một chiều

The transfer rates include tax & service charge and non-commissionable.

Giá xe đã bao gồm thuế hiện hành, phí dịch vụ, và không bao gồm hoa hồng.

4. Meal rates

Giá bữa ăn

Meal Bữa ăn	Rate Giá
Breakfast Bữa sáng	Included in the room rate Bao gồm trong giá phòng
Half Board supplement (lunch or dinner) Bữa trưa hoặc bữa tối	USD 88.00
Full Board supplement (lunch and dinner) Bữa trưa và bữa tối	USD 143.00
Gala Dinner 24 Dec 2025 (Compulsory) Tiệc tối 24/12/2025 (Bắt buộc)	USD 253.00
Gala Dinner 31 Dec 2025 (Compulsory) Tiệc tối 31/12/2025 (Bắt buộc)	USD 330.00
Children 0 < 4 yrs Trẻ em 0 < 4 tuổi	Free of charge Miễn phí
Children 4 < 12 yrs Trẻ em 4 < 12 tuổi	50% discount on meal rates Giảm 50% trên giá bữa ăn trên

• Meal rates are per person, non-commissionable and inclusive of applicable taxes and service charge.

• *Giá bữa ăn tính theo đầu người, không bao gồm hoa hồng, đã bao gồm thuế hiện hành và phí dịch.*

- Half Board refers to lunch or dinner, Full Board refers to lunch and dinner.
- *Half Board là bữa trưa hoặc bữa tối, Full Board là bữa trưa và bữa tối.*
- Half Board and Full Board include a choice of starter, main course with side dish and dessert from the à la carte, 3-course set menus or buffets at any restaurant without restrictions. Destination dining is excluded.
- *Half Board và Full Board bao gồm 1 lựa chọn món khai vị, 1 món chính với món ăn kèm và 1 món tráng miệng từ thực đơn gọi món, hoặc thực đơn cố định 3 món, hoặc buffet (nếu có) tại bất kỳ nhà hàng nào mà không có hạn chế. Không bao gồm việc dùng bữa tại các khu vực không thuộc nhà hàng của resort.*
- The Christmas Gala Dinner includes a welcome cocktail, set menu and entertainment.
- *Tiệc tối Giáng sinh bao gồm cocktail chào mừng, thực đơn cố định và chương trình giải trí.*
- The New Years Eve Gala Dinner includes a welcome cocktail, set menu and entertainment.
- *Tiệc tối giao thừa bao gồm cocktail chào mừng, thực đơn cố định và chương trình giải trí.*

5. Special offers & amenities

Ưu đãi và quyền lợi đặc biệt

5.1. Special offers

Ưu đãi đặc biệt

Combination offer: All bookings combining minimum 3 nights at Bãi San Hô with minimum 3 nights at Phum Baitang (Zannier Hotels' resort in Cambodia) receive 10% off contract rate at both hotels. Stays must be taken within 14 days.

Ưu đãi kết hợp: *Tất cả các đặt phòng kết hợp tối thiểu 3 đêm tại Bãi San Hô với tối thiểu 3 đêm tại Phum Baitang (khu nghỉ dưỡng của Zanier Hotels tại Campuchia) sẽ được giảm giá 10% trên giá hợp đồng của cả hai khu nghỉ. Thời gian lưu trú phải được thực hiện trong vòng 14 ngày.*

Valid: Year-round. Combinable with any other special offer.
Hiệu lực: *Cả năm. Có thể kết hợp với bất kỳ ưu đãi đặc biệt nào khác.*

Early-booking offer: For bookings received up to 45 days prior to arrival: 10% discount on room rate
Ưu đãi đặt phòng sớm: *Đối với các đặt phòng đặt ít nhất 45 ngày trước ngày đến: Giảm 10% giá phòng.*

Valid: Year-round, excluding peak season
Hiệu lực: *Cả năm, trừ mùa lễ hội.*

Long-stay offer: Stays of 4+ nights receive 20% discount
Bookings of minimum 7 nights receive a complimentary 60-minute spa treatment once per adult (18+) per stay

Ưu đãi lưu trú dài ngày: *Lưu trú từ 4 đêm trở lên: Giảm 20% giá phòng. Đặt phòng tối thiểu 7 đêm được tặng một lần trị liệu spa miễn phí 60 phút cho mỗi người lớn (18 tuổi trở lên) cho mỗi lần lưu trú.*

Valid: Year-round, excluding peak season
Hiệu lực: *Cả năm, trừ mùa lễ hội.*

- The combination offer is combinable with all other offers.
- *Ưu đãi kết hợp có thể được kết hợp cùng với tất cả các ưu đãi khác*
- The early-bird offer is **not** combinable the long-stay offer.
- *Ưu đãi đặt phòng sớm không thể kết hợp với ưu đãi lưu trú dài ngày.*
- The early-bird offer is not valid for payments for early check-in, late check-out or any other services.
- *Ưu đãi đặt phòng sớm không được áp dụng cho dịch vụ nhận phòng sớm, trả phòng muộn hoặc bất kỳ dịch vụ nào khác.*
- All special offers are valid on the room rate only and do not apply for extra person charges.
- *Tất cả các ưu đãi đặc biệt chỉ áp dụng cho giá phòng và không áp dụng cho các chi phí dành cho người đi kèm (trẻ em).*
- The long-stay discount does not apply for early check-in or late check-out charges.
- *Ưu đãi lưu trú dài ngày không áp dụng cho các dịch vụ nhận phòng sớm hoặc trả phòng muộn.*
- The offers are only valid for stays falling entirely into the validity period, for overlapping periods the offers do not apply.
- *Các ưu đãi chỉ có hiệu lực đối với các kỳ lưu trú nằm hoàn toàn trong giai đoạn hiệu lực, và không áp dụng cho các kỳ lưu trú chồng lấn.*

5.2. Amenities

Quyền lợi

Honeymoon & wedding anniversary amenities (for bookings of minimum 3 consecutive nights stay):

Quyền lợi cho khách đi trăng mật & kỉ niệm ngày cưới (áp dụng cho các đặt phòng lưu trú tối thiểu 3 đêm liên tiếp):

- A note from the General Manager
 - *Bưu thiếp viết tay từ tổng quản lý*
 - A bouquet of flowers
 - *Một bó hoa*
 - A honeymoon cake in-Villa
 - *Một bánh ngọt đặt trong phòng*
 - A 60-minute Signature couple Spa treatment in a couple treatment room once per stay
 - *Một liệu trình Spa đặc biệt 60 phút dành cho cặp đôi tại phòng trị liệu, một lần trong toàn bộ quá trình lưu trú*
- Valid year-round
 - *Hiệu lực: Cả năm.*
 - The honeymoon amenities are combinable with any other offer.
 - *Các quyền lợi này có thể kết hợp với bất kỳ ưu đãi nào khác.*
 - A copy of marriage certificate not older than 6 months is required to avail of the honeymoon amenities.
 - *Cần có bản sao giấy chứng nhận kết hôn không quá 6 tháng để được hưởng các quyền lợi trên.*
 - Documentation of a wedding anniversary is required to avail of the wedding anniversary amenities.
 - *Cần có giấy tờ chứng minh ngày kỷ niệm ngày cưới để được hưởng các quyền lợi trên.*

6. Payments

Thanh toán

6.1. Prepayment

Thanh toán trước

Low & Shoulder Season <i>Mùa thấp điểm & Mùa trung gian</i>	Full prepayment 14 days prior to arrival <i>Thanh toán toàn bộ giá trị đặt phòng 14 ngày trước ngày đến</i>
High Season <i>Mùa cao điểm</i>	Full prepayment 30 days prior to arrival <i>Thanh toán toàn bộ giá trị đặt phòng 30 ngày trước ngày đến</i>
Peak Season <i>Mùa lễ hội</i>	Full prepayment 60 days prior to arrival <i>Thanh toán toàn bộ giá trị đặt phòng 60 ngày trước ngày đến</i>

Prepayment procedure

Thủ tục thanh toán trước

- If credit arrangements have not been confirmed, full prepayment must be received by the Resort via credit card payment authorization or bank transfer prior to guest arrival as per the above.
- *Nếu chưa có thoả thuận tín dụng nào được xác nhận, Khu nghỉ phải nhận được toàn bộ khoản thanh toán bằng thẻ tín dụng hoặc chuyển khoản ngân hàng trước khi khách đến theo quy định thanh toán trước đề cập phía trên.*
- In case of failure of compliance with the set prepayment terms, the Resort reserves the right to cancel the respective bookings or to collect the outstanding payment from the guest at published rates.
- *Trong trường hợp điều kiện thanh toán trước không được thoả mãn, Khu nghỉ dưỡng có quyền hủy các đặt phòng tương ứng hoặc thu tiền còn thiếu trực tiếp từ khách theo mức giá công bố.*
- Payment must include room accommodation and inclusive meal plans (if any).
- *Thanh toán phải bao gồm tiền phòng và các bữa ăn trọn gói (nếu có).*
- The Resort reserves the right to release all rooms not guaranteed by payment within the time limits stated unless separate written arrangements have been agreed on between the Resort and the Tour Operator (TO).
- *Khu nghỉ dưỡng có quyền hủy bỏ tất cả các phòng không được đảm bảo thanh toán trong thời hạn đã nêu trừ khi Khu nghỉ dưỡng và TO đã thoả thuận riêng bằng văn bản.*
- All bank charges will be borne by the Tour Operator.
- *TO sẽ chịu mọi khoản phí ngân hàng.*

Bank details:

Thông tin tài khoản:

Account holder/Chủ tài khoản:	ZHV PHU YEN
Account number/Số tài khoản (USD):	1018584851
Bank name/Ngân hàng:	Vietcombank, Binh Dinh Branch
Bank address/Địa chỉ:	66C, Le Duan street, Ly Thuong Kiet Ward, Quy Nhon City, Binh Dinh Province, Vietnam
Swift code/Mã Swift:	BFTVVNVX005

6.2. Credit facility

Hạn mức tín dụng

- If credit facilities have been established, the rates on this contract are conditional on payment received by the Resort not later than 30 days from the date of invoice.
- Nếu hạn mức tín dụng đã được thiết lập, giá trong hợp đồng này có hiệu lực nếu Khu nghỉ dưỡng nhận được khoản thanh toán chậm nhất là 30 ngày kể từ ngày xuất hóa đơn.
- Where credit facilities have been approved and there is a failure to effect payment of any outstanding amount within the credit period, the Resort reserves the right to withdraw the credit facility and refuse any new bookings on a credit basis until all outstanding accounts are settled.
- Trong trường hợp hạn mức tín dụng đã được chấp thuận, nếu có bất kì vi phạm chính sách thanh toán nào dẫn đến việc còn nợ trong thời hạn tín dụng, Khu nghỉ dưỡng có quyền thu hồi thỏa thuận tín dụng và từ chối áp dụng hạn mức tín dụng cho bất kỳ đặt phòng mới nào cho đến khi tất cả các khoản nợ còn lại được thanh toán.
- At its option, the Resort may also cancel the Tour Operators' credit privileges.
- Theo quyết định của mình, Khu nghỉ dưỡng cũng có thể hủy các thỏa thuận tín dụng với TO.
- Invoicing will be in the currency of the contract.
- Hóa đơn sẽ được lập dựa trên loại tiền tệ của hợp đồng.
- In addition, where accounts are not paid within 30 days after the billing date, a 2% per month late payment charge will be assessed. In the event of a dispute of charges, the balance due less the disputed amount is to be paid while the disputed item is reviewed with the Resort.
- Ngoài ra, nếu các khoản nợ không được thanh toán trong vòng 30 ngày sau ngày xuất hóa đơn, Khu nghỉ sẽ tính phí thanh toán trễ 2% mỗi tháng. Trong trường hợp có tranh chấp về chi phí, số dư phải trả trừ đi số tiền tranh chấp phải được thanh toán trong khi Khu nghỉ xem xét về khoản tiền của dịch vụ đang tranh chấp.

7. Cancellation charges

Phí hủy

Standard policy:

Chính sách chung:

Low & Shoulder Season

Mùa thấp điểm và mùa trung gian

Up to 15 days prior to arrival 15 ngày trước ngày đến	No charge Không áp dụng phí hủy
14 - 5 days prior to arrival 14 - 5 ngày trước ngày đến	50% charge of total reservation amount Tính phí 50% tổng giá trị dịch vụ
4 - 1 day prior to arrival 4 - 1 ngày trước ngày đến	100% charge of total reservation amount Tính phí 100% tổng giá trị dịch vụ
Same day cancellation, no-show or early departure Hủy phòng cùng ngày, không đến hoặc trả phòng sớm	100% charge of total reservation amount Tính phí 100% tổng giá trị dịch vụ

High Season

Mùa cao điểm

Up to 30 days prior to arrival 30 ngày trước ngày đến	No charge Không áp dụng phí hủy
29 - 16 days prior to arrival 29 - 16 ngày trước ngày đến	50% charge of total reservation amount Tính phí 50% tổng giá trị dịch vụ
15 - 1 day prior to arrival 15 - 1 ngày trước ngày đến	100% charge of total reservation amount Tính phí 100% tổng giá trị dịch vụ
Same day cancellation, no-show or early departure Hủy phòng cùng ngày, không đến hoặc trả phòng sớm	100% charge of total reservation amount Tính phí 100% tổng giá trị dịch vụ

Peak Season

Mùa lễ hội

Up to 60 days prior to arrival

60 ngày trước ngày đến

59 - 31 days prior to arrival

59 - 31 ngày trước ngày đến

30 - 1 day prior to arrival

30 - 1 ngày trước ngày đến

Same day cancellation, no-show or early departure

Hủy phòng cùng ngày, không đến hoặc trả phòng sớm

No charge

Không áp dụng phí hủy

50% charge of total reservation amount

Tính phí 50% tổng giá trị dịch vụ

100% charge of total reservation amount

Tính phí 100% tổng giá trị dịch vụ

100% charge of total reservation amount

Tính phí 100% tổng giá trị dịch vụ

For booking modifications, the respective seasonal rate changes apply.

Với các đặt phòng được sửa đổi, giá theo mùa sẽ được áp dụng.

Terms & Conditions

Điều khoản & Điều kiện

1) This agreement is only valid if countersigned by both parties.

Thỏa thuận này chỉ có hiệu lực nếu được cả hai bên ký xác nhận.

2) Room rates are quoted in US Dollars, inclusive of breakfast, minibar, service charge, applicable government tax and are non-commissionable.

Giá phòng được tính bằng Đô La Mỹ, bao gồm bữa sáng, minibar, phí dịch vụ, thuế hiện hành của chính phủ Việt Nam và không bao gồm hoa hồng.

3) Rates are valid for FIT bookings made by the Tour Operator of up to 6 rooms only, for enquiries above 6 rooms the Tour Operator is requested to contact reservations for a tailor-made proposal, for which separate terms & conditions will apply.

Giá chỉ có hiệu lực đối với các đặt phòng lẻ (FIT) do TO thực hiện cho tối đa 6 phòng, đối với các yêu cầu trên 6 phòng, TO được yêu cầu liên hệ với bộ phận đặt phòng để có báo giá riêng với các điều khoản & điều kiện riêng sẽ được áp dụng.

4) Rates in this agreement are not applicable to individual commercial business travelers, corporate accounts or incentive groups.

Giá trong thỏa thuận này không áp dụng cho khách hàng cá nhân, khách công ty hoặc khách đoàn.

5) Rates in this agreement are applicable only if reservations are made directly to the Resort.

Giá trong thỏa thuận này chỉ áp dụng nếu đặt phòng được thực hiện trực tiếp với Khu nghỉ dưỡng.

6) Confidentiality: All information & rates in this agreement are strictly confidential and may not be disclosed to third parties for any reason or purpose.

Bảo mật: Tất cả thông tin & giá trong thỏa thuận này đều được bảo mật nghiêm ngặt và không được tiết lộ cho bên thứ ba vì bất kỳ lý do hoặc mục đích nào.

7) Offline sales: If the rates are to be published or promoted by the Tour Operator to potential end consumers on room only basis, a minimum twenty (20%) percent mark-up must be applied on the rates and the rates where applicable must be packaged with air transportation and other value-added arrangements so that the rates are not revealed to the public.

Bán ngoại tuyến: Nếu TO công bố hoặc quảng bá chỉ riêng dịch vụ phòng ở cho khách hàng tiềm năng, thì phải áp dụng mức tăng giá tối thiểu là hai mươi phần trăm (20%) trên giá thỏa thuận này, hoặc giá phòng phải được bán cùng với các dịch vụ như vận chuyển, vé máy bay, hoặc các dịch vụ khác để đảm bảo giá phòng trong thỏa thuận này không được công khai.

8) Online sales: Selling or reselling these rates on any online channels or to any third party/ OTA (e.g. Agoda, Ctrip etc.) who uses the Internet as a medium for advertising/ distribution is strictly prohibited. The Resort will carry out regular test bookings. Should the Tour Operator be identified as a distributor of rates/ inventory to any online channels/OTA, the agreement will be terminated.

Bán trực tuyến: Việc bán hoặc bán lại giá trong thỏa thuận này trên bất kỳ kênh trực tuyến nào hoặc cho bất kỳ bên thứ ba/OTA nào (ví dụ: Agoda, Ctrip, v.v.) có sử dụng Internet làm phương tiện quảng cáo/phân phối là hoàn toàn không được phép. Khu nghỉ dưỡng sẽ tiến hành đặt phòng thử nghiệm thường xuyên. Nếu TO bị xác định là nhà phân phối giá/quỹ phòng cho bất kỳ kênh trực tuyến/OTA nào, thì thỏa thuận này sẽ được chấm dứt.

9) The above rates shall not apply to availability sourced and reservations made through the Zannier Bãi San Hồ website or any other website.

Bảng giá trên sẽ không áp dụng cho tình trạng phòng trống được cung cấp và các đặt phòng được thực hiện thông qua trang web Zannier Bãi San Hồ hoặc bất kỳ trang web nào khác.

10) Check-in/ Check-out times: Check-in is at 14:00 hrs, check-out is at 12:00 hrs noon. For the Grand Bay Pool Villas 3 and 4-Bedroom, the check-in time is 15:00 hrs. For a pre-booked late check-out the following charges apply: For a late check-out until 18:00 hrs, a 50% charge of applicable daily contract rate applies. For late check-out until after 18:00 hrs, one full night contract rate applies. If late check-out is requested by the guests in the Resort: For a late check-out to 18:00 hrs, a 50% charge of applicable daily published rate applies. For check-out after 18:00 hrs, one full night at best available rates applicable for this date will be charged directly to the guests. Late check-out is always on request, subject to availability and confirmation by the Resort.

Giờ nhận phòng/trả phòng: Giờ nhận phòng là 14:00, giờ trả phòng là 12:00 trưa. Riêng đối với phòng Grand Bay Pool Villa 3 và 4 Bedroom, giờ nhận phòng là 15:00. Đối với trường hợp trả phòng trễ đã đặt trước, mức phí sau sẽ được áp dụng: Đối với trường hợp trả phòng trễ đến 18:00 giờ, sẽ áp dụng mức phí 50% theo giá hợp đồng cho mỗi đêm nghỉ. Đối với trường hợp trả phòng trễ sau 18:00 giờ, sẽ áp dụng giá hợp đồng cho một đêm nghỉ trọn vẹn. Nếu khách yêu cầu trả phòng trễ tại thời điểm khách đang ở tại Khu nghỉ dưỡng: Đối với trường hợp trả phòng trễ đến 18:00 giờ, sẽ áp dụng mức phí 50% theo giá công bố tại thời điểm đặt. Đối với trường hợp trả phòng sau 18:00 giờ, khách sẽ phải trả trực tiếp một đêm trọn vẹn theo mức giá công bố tại thời điểm đặt. Việc trả phòng trễ luôn cần được yêu cầu trước, tùy thuộc vào tình trạng phòng trống và cần được Khu nghỉ dưỡng xác nhận.

11) **Early check-in:** Guaranteed access to rooms prior to 14:00/ 15:00 hrs may be reserved from the previous evening with one night additional contract rate charge. Such requests are subject to availability and confirmation by the Resort.

Nhận phòng sớm: Để đảm bảo việc nhận phòng trước 14:00/15:00, quý khách cần đặt cả đêm hôm trước với mức phí của một đêm phòng. Yêu cầu đặt phòng sớm tùy thuộc vào tình trạng phòng trống và xác nhận của Resort.

12) **No Show & Early Check-Out Policy:** In the event that guests do not arrive, arrive later than on the confirmed arrival date or depart earlier than the confirmed departure date, the Tour Operator shall be held responsible for payment computed at the equivalent for the full originally booked length of stay.

Chính sách không đến và trả phòng sớm: Trong trường hợp khách không đến, đến muộn hơn ngày đã xác nhận hoặc rời đi sớm hơn ngày đã xác nhận, TO sẽ chịu trách nhiệm thanh toán cho toàn bộ thời gian lưu trú đã đặt ban đầu.

13) **Reservations Procedure:** All reservations must be made in writing to the reservations department. Reservations will not be confirmed by telephone. All bookings/amendments/cancellations must be reported immediately to the reservations department. Reservation confirmation numbers will be listed on invoices as well as the contract rate and any other relevant information pertaining to the invoice.

Quy trình đặt phòng: Tất cả các đặt phòng phải được thực hiện bằng văn bản viết qua email gửi đến bộ phận đặt phòng. Đặt phòng sẽ không được xác nhận qua điện thoại. Tất cả các đặt phòng/sửa đổi/hủy phải được báo cáo ngay cho bộ phận đặt phòng. Số xác nhận đặt phòng sẽ được liệt kê trên hóa đơn cùng với giá hợp đồng và bất kỳ thông tin nào khác liên quan đến hóa đơn.

14) **Cancellations:** Save and except where deposits have been duly paid in accordance with the above, the Resort reserves its absolute right to release/ cancel all rooms if the requirements herein stated are not fully met within the time limit stated. The Resort also reserves the right not to allow changes in dates of reservations and guest names of an original booking confirmed. The Resort reserves its absolute right to cancel rooms reserved without any prior notice if the conditions in this contract are not observed.

Hủy phòng: Ngoài trừ trường hợp tiền phòng đã được thanh toán đúng theo quy định trên, Khu nghỉ dưỡng có toàn quyền hủy tất cả các phòng nếu các yêu cầu nêu tại đây không được đáp ứng đầy đủ trong thời hạn quy định. Khu nghỉ dưỡng cũng có quyền không cho phép thay đổi ngày đặt phòng và tên khách của đặt phòng đã xác nhận ban đầu. Khu nghỉ dưỡng có toàn quyền hủy phòng đã đặt mà không cần thông báo trước nếu các điều kiện trong hợp đồng này không được đáp ứng.

15) **Renovations:** The Resort reserves the right, upon giving reasonable notice to the Tour Operator, to close any part of its facilities and to carry out repairs, renovation/s and upgrades to the Resort from time to time and at any time as it deems fit in its absolute discretion. When carrying out such renovation works, the Resort is not obligated to offer any form of compensation.

Cải tạo: Sau khi gửi thông báo đến TO, Khu nghỉ dưỡng có toàn quyền đóng cửa bất kỳ cơ sở vật chất nào để tiến hành sửa chữa, cải tạo/nâng cấp theo thời gian và vào bất kỳ thời điểm nào mà Khu nghỉ dưỡng cho là phù hợp theo quyết định tuyệt đối của mình. Khi thực hiện các công việc cải tạo như vậy, Khu nghỉ dưỡng không có nghĩa vụ phải cung cấp bất kỳ bồi thường nào.

16) **Relocations:** If the Resort is unable to accommodate a confirmed booking, it is responsible for sourcing and confirming alternative accommodation of equivalent standard. Should the guests choose not to accept the sourced alternative, the booking may be cancelled and a full refund will be granted. In the event of such relocation, the Resort is not liable for any additional form of compensation.

Chuyển đặt phòng sang khách sạn khác: Nếu Khu nghỉ dưỡng không thể đáp ứng được đặt phòng đã xác nhận, Khu nghỉ dưỡng có trách nhiệm tìm kiếm và xác nhận phòng ở thay thế với tiêu chuẩn tương đương. Nếu khách lựa chọn không chấp nhận phương án thay thế đã tìm kiếm, đặt phòng có thể được hủy và khách được hoàn lại toàn bộ tiền. Trong trường hợp thay đổi như vậy, Khu nghỉ dưỡng không chịu trách nhiệm bồi thường thêm dưới bất kỳ hình thức nào.

17) **Change of ownership:** The Resort must be informed in writing at least 30 days prior the effective date of any change to ownership or management of the Tour Operator.

Thay đổi quyền sở hữu: Khu nghỉ dưỡng phải được thông báo bằng văn bản ít nhất 30 ngày trước ngày có hiệu lực của bất kỳ thay đổi nào về quyền sở hữu hoặc quản lý của TO.

18) **Force Majeure:** The Resort shall be relieved of its obligations hereunder in the event and to the extent its performance of this agreement is delayed or prevented in whole or in part by any cause beyond its control, including, without limitation, acts of God, change of laws, war or hostilities (declared or not), civil unrest, fire, flood, earthquake or explosion, epidemic or pandemic, sale, seizure of the Resort under legal process, strikes, lockouts or labour stoppages or any other circumstances beyond the control of the Resort that makes it impossible for the Resort to operate fully or partially.

Bất khả kháng: Khu nghỉ dưỡng sẽ được miễn trừ các nghĩa vụ theo đây trong trường hợp và trong phạm vi việc thực hiện thỏa thuận này bị chậm trễ hoặc bị ngăn cản toàn bộ hoặc một phần bởi bất kỳ nguyên nhân nào nằm ngoài tầm kiểm soát của Khu nghỉ dưỡng, bao gồm nhưng không giới hạn, các sự kiện bất khả kháng, thay đổi luật pháp, chiến tranh hoặc thù địch (đã tuyên bố hoặc chưa tuyên bố), bất ổn dân sự, hỏa hoạn, lũ lụt, động đất hoặc cháy nổ, dịch bệnh hoặc đại dịch, bán, tịch thu Khu nghỉ dưỡng theo quy trình pháp lý, đình công, đóng cửa hoặc ngừng việc, hoặc bất kỳ trường hợp nào khác nằm ngoài tầm kiểm soát của Khu nghỉ dưỡng khiến Khu nghỉ dưỡng không thể hoạt động toàn bộ hoặc một phần.

19) **Exclusion of Liability:** It is agreed that the Resort and the Resort Company shall not be liable to the Tour Operator or any other person for any loss, damage, liability, expenses or costs suffered or incurred by the Tour Operator or any member of any booking(s), including any loss, damages, liability, expenses and costs arising from any loss of, damage to or theft of property, unless such loss, damage, liability, expenses and costs resulted directly from the gross negligence or willful default of the Resort or the Resort Company.

Miễn trừ trách nhiệm: Các bên thỏa thuận rằng Khu nghỉ dưỡng và Công ty quản lý Khu nghỉ dưỡng sẽ không chịu trách nhiệm với TO hoặc với bất kỳ người nào khác về bất kỳ mất mát, thiệt hại, trách nhiệm, chi tiêu hoặc chi phí phát sinh bởi TO hoặc bất kỳ khách nào của bất kỳ đặt phòng nào, bao gồm bất kỳ mất mát, thiệt hại, trách nhiệm, chi tiêu và chi phí phát sinh từ mất mát, thiệt hại hoặc trộm cắp tài sản, trừ khi mất mát, thiệt hại, trách nhiệm, chi tiêu và chi phí đó là kết quả trực tiếp từ sự sơ xuất hoặc cố ý vi phạm của Khu nghỉ dưỡng hoặc Công ty quản lý khu nghỉ dưỡng.

20) **Termination:** A) This agreement may be terminated by the Resort immediately in the event of any breach by the Tour Operator of (a) its payment obligations under this agreement; or (b) its other obligations under this agreement which, if in the opinion of the Resort is capable of remedy, is not remedied to the satisfaction of the Resort within 30 days (or such shorter period as the Resort may require) from the date of notice from the Resort. B) Either party may terminate this agreement for any reason whatsoever by giving the other party 15 days prior written notice of termination. C) Upon termination of this agreement, the Tour Operators' credit arrangements (if any) shall automatically cease and all amounts due or owing by the Tour Operator to the Resort under this agreement shall be immediately due and payable. The Resort shall be entitled to levy a late payment charge on any outstanding and overdue sum at the rate of 2% per month from the due date until the date on which full payment is made. D) Any termination of this agreement shall not prejudice any of the parties' rights or obligations that have accrued prior to termination and shall not relieve the Tour Operators' duty of confidentiality.

Chấm dứt thỏa thuận: A) Khu nghỉ dưỡng có thể chấm dứt thỏa thuận này ngay lập tức trong trường hợp TO vi phạm (a) nghĩa vụ thanh toán của mình theo thỏa thuận này; hoặc (b) các nghĩa vụ khác của mình theo thỏa thuận này mà theo ý kiến của Khu nghỉ dưỡng có thể khắc phục được, nhưng không được khắc phục theo yêu cầu của Khu nghỉ dưỡng trong vòng 30 ngày (hoặc thời hạn ngắn hơn được yêu cầu bởi Khu nghỉ dưỡng) kể từ ngày Khu nghỉ dưỡng thông báo. B) Bất kỳ bên nào cũng có thể chấm dứt thỏa thuận này vì bất kỳ lý do gì bằng cách thông báo cho bên kia trước 15 ngày bằng văn bản về việc chấm dứt. C) Khi chấm dứt thỏa thuận này, các thỏa thuận về tín dụng của TO (nếu có) sẽ tự động dừng và tất cả các khoản tiền mà TO phải trả hoặc còn nợ Khu nghỉ dưỡng theo thỏa thuận này sẽ phải được thanh toán ngay lập tức. Khu nghỉ dưỡng có quyền áp dụng phí trả chậm đối với bất kỳ khoản tiền nào còn nợ và quá hạn với mức 2% mỗi tháng kể từ ngày đến hạn cho đến ngày thanh toán đầy đủ. D) Bất kỳ việc chấm dứt nào đối với thỏa thuận này sẽ không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào của các bên đã phát sinh trước khi chấm dứt và sẽ không làm giảm nghĩa vụ giữ bảo mật của TO.

21) **Transfer of rights:** The Tour Operator may not assign or transfer any of its rights and obligations under this agreement.

Chuyển nhượng quyền: TO không được chuyển nhượng hoặc chuyển giao bất kỳ quyền và nghĩa vụ nào của mình theo thỏa thuận này.

22) **Performance evaluation:** The above contracted rates are applicable only if there is reasonable production. The Resort has the right to evaluate production after six months from the date of contract signature.

Đánh giá hiệu suất: Các mức giá theo hợp đồng nêu trên chỉ áp dụng nếu đạt được số lượng đặt phòng phù hợp. Khu nghỉ dưỡng có quyền đánh giá hiệu suất sau sáu tháng kể từ ngày ký hợp đồng.

23) **Changes to agreement:** The Resort reserves the right to change terms and conditions in the contract with prior notice.

Thay đổi thỏa thuận: Khu nghỉ dưỡng có quyền thay đổi các điều khoản và điều kiện trong hợp đồng với thông báo trước.

24) **Jurisdiction/ Governing Law:** It is expressly agreed and declared that the proper law of this agreement is the law of Vietnam and that any disputes, actions or other matters arising hereunder shall be determined in a court of law in Vietnam in accordance with the laws and procedures of Vietnam under any and all circumstances.

Quyền tài phán/Luật áp dụng: Các bên nhất trí và tuyên bố rõ ràng rằng luật áp dụng của thỏa thuận này là luật Việt Nam và mọi tranh chấp, hành động hoặc vấn đề khác phát sinh theo đây sẽ được giải quyết tại tòa án Việt Nam theo luật pháp và thủ tục của Việt Nam trong mọi trường hợp.

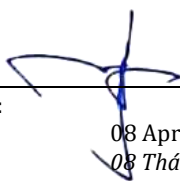
Zannier Bãi San Hồ:

Name/Tên: Elke Pfeil
Designation/Chức vụ: Director of Sales & Marketing



Signature/Chữ kí:
Date/Ngày: 08 April 2025
08 Tháng 4 2025

Name/Tên: Alain Bachmann
Designation/Chức vụ: General Manager



Signature/Chữ kí:
Date/Ngày: 08 April 2025
08 Tháng 4 2025

NUBA Expediciones:

Name/Tên:
Designation/Chức vụ:



Signature/Chữ kí: Alessandra Girardi
Date/Ngày: 8 April 2025